

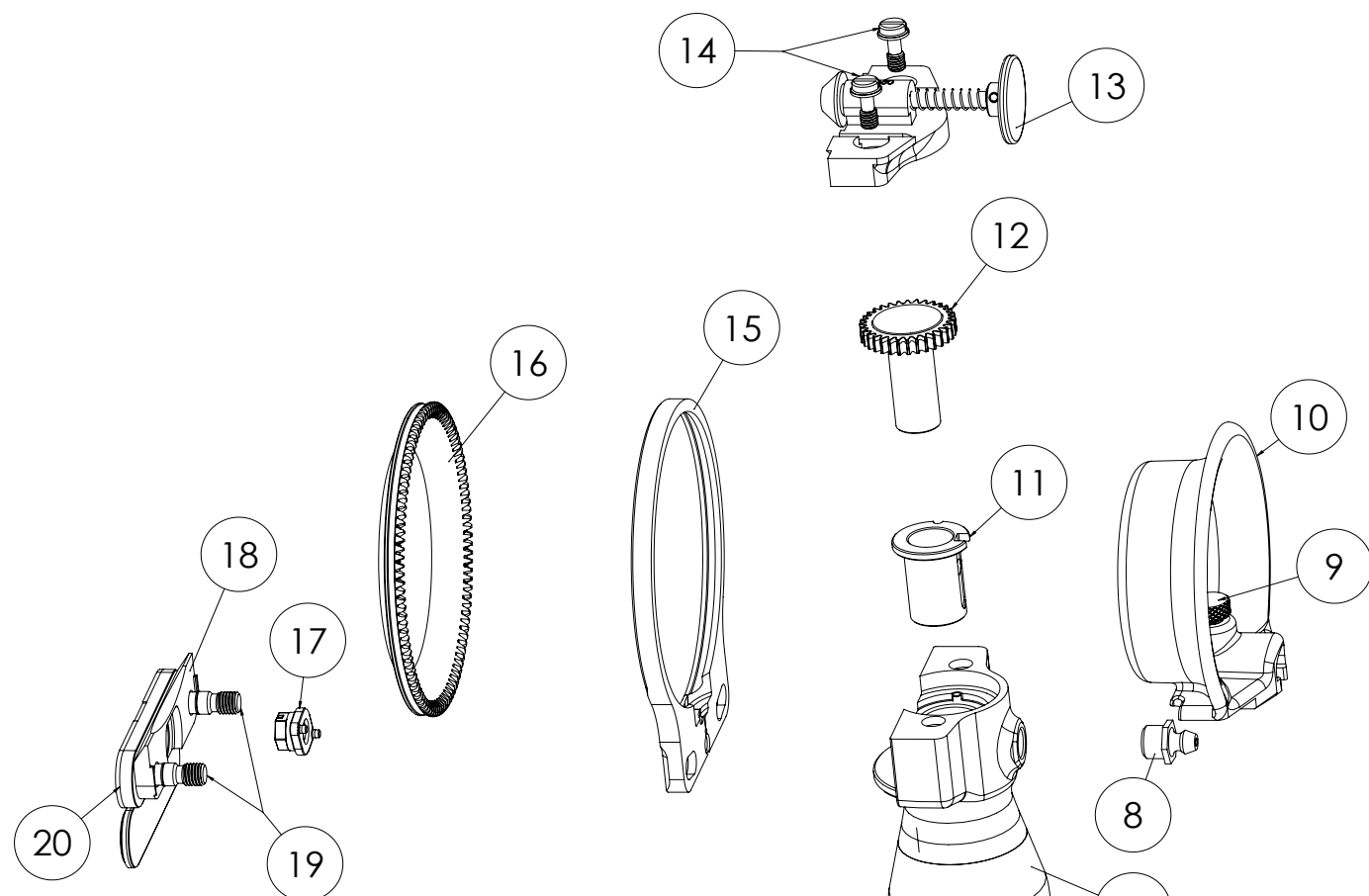


À UTILISER AVEC L'UNITÉ WHIZARD VERSA™

# Mode d'emploi et liste de pièces pour le Bettcher® Whizard Versa™

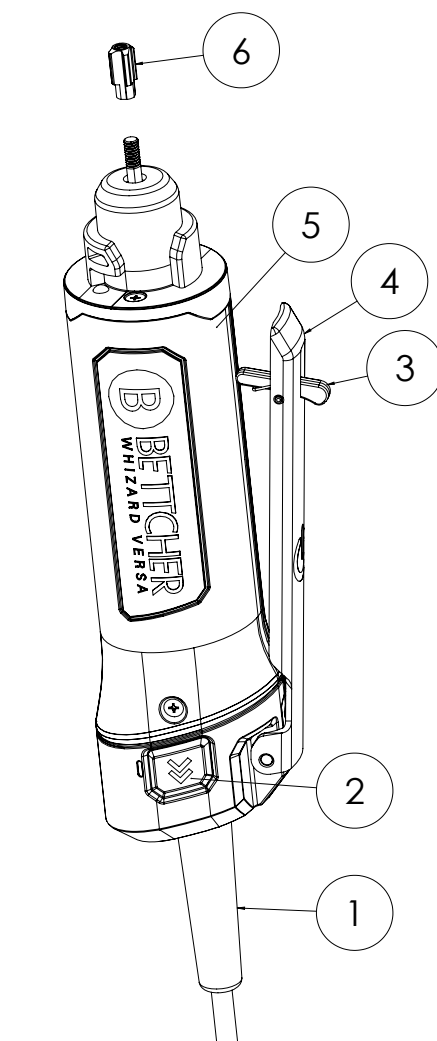
---

MANUEL #130556, PUBLIÉ : 1ER AOÛT 2024



| Numéro d'article | Description                     |
|------------------|---------------------------------|
| 1                | Câble d'alimentation            |
| 2                | Bouton de vitesse               |
| 3                | Loquet de sécurité              |
| 4                | Levier                          |
| 5                | Ensemble du moteur              |
| 6                | Bout du conducteur              |
| 7                | Châssis                         |
| 8                | Raccord de graissage            |
| 9                | Bouton                          |
| 10               | Jauge de profondeur (en option) |
| 11               | Roulement                       |
| 12               | Pignon                          |
| 13               | Ensemble du couvercle           |
| 14               | Vis                             |
| 15               | Boîtier de lame                 |
| 16               | Lame                            |
| 17               | Came                            |
| 18               | Ensemble de la plaque de came   |
| 19               | Vis                             |
| 20               | Cache-boulon (NSF)              |

Les pièces et les numéros de pièces varient en fonction de l'outil acheté. Pour une liste complète des numéros de pièces, voir page 36.



# MANUEL #130556

Publié : 1ER AOÛT 2024



Pour obtenir de l'aide :

**E-mail :**

[sales@bettcher.com](mailto:sales@bettcher.com)

**Adresse :**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 U.S.A.

**Téléphone :**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax :**

440/328-4535

***[www.bettcher.com/whizard-versa](http://www.bettcher.com/whizard-versa)***



Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, à quelque fin que ce soit, sans l'autorisation écrite expresse de Bettcher Industries Inc.

Une autorisation écrite de reproduction totale ou partielle est accordée par la présente aux propriétaires légaux du système Whizard Versa™ avec lequel ce mode d'emploi a été fourni.

Des modes d'emploi dans d'autres langues sont disponibles sur demande. Des exemplaires supplémentaires des instructions d'utilisation sont disponibles en appelant ou en écrivant à votre directeur régional, ou en contactant :

**Adresse :**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 U.S.A.

**Téléphone :**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax:**

440/328-4535

[www.bettcher.com/whizard-versa](http://www.bettcher.com/whizard-versa)

**AVERTISSEMENT : Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournis avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions énumérées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.**





# SPÉCIFICATIONS DE LA MACHINE

Le Bettcher® Whizard Versa™ est conforme aux directives suivantes :

Ceci inclut la conformité aux normes suivantes :

|                                               |                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UL 62841-1</b>                             | Outils à main, outils transportables et machines de jardinage à moteur électrique - Sécurité                                                                              |
| <b>CSA C22.2#62841-1:2015</b>                 | Outils à main, outils transportables et machines à gazon et de jardin à moteur électrique - Sécurité                                                                      |
| <b>IEC 62841-1:2014</b>                       | Outils à main, outils transportables et machines à gazon et de jardin à moteur électrique - Sécurité                                                                      |
| <b>CISPR 14-1: 2020</b>                       | CEM - Exigences relatives aux appareils électrodomestiques, aux outils électriques et aux appareils analogues - Émissions                                                 |
| <b>BS EN 55014-1:2017/A11:2020</b>            | CEM - Exigences relatives aux appareils électrodomestiques, aux outils électriques et aux appareils analogues - Émissions                                                 |
| <b>CISPR 14-2: 2020</b>                       | CEM - Exigences pour les appareils électrodomestiques, aux outils électriques et appareils analogues - Immunité                                                           |
| <b>BS EN 55014-2:1997/A2:2008</b>             | CEM - Exigences pour les appareils électrodomestiques, aux outils électriques et appareils analogues - Immunité                                                           |
| <b>IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020</b>           | CEM - Limites des émissions de courant harmonique                                                                                                                         |
| <b>BS EN 61000-3-2:2019/A1:2021</b>           | CEM - Limites des émissions de courant harmonique                                                                                                                         |
| <b>IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021/COR1:2022</b> | CEM - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement                                                                               |
| <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021/AC:2022</b>      | CEM - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement                                                                               |
| <b>AS/NZS CISPR 14.1</b>                      | CEM - Exigences relatives aux appareils électrodomestiques, aux outils électriques et aux appareils analogues - Émission                                                  |
| <b>IEC/EN 62233 Edition 1.0: 2005-10</b>      | CEM - Essais et mesures - Exposition humaine                                                                                                                              |
| <b>NSF/ANSI 8:2023</b>                        | Équipement de préparation des aliments à moteur commercial ( <i>NSF/ANSI 8:2023 ne s'applique qu'aux outils Gyro et Shawarma en acier inoxydable : 130885 et 130188</i> ) |

Pour se conformer à la certification NSF, les utilisateurs doivent s'assurer que les jauges Gyro et Shawarma sont installées et en bon état de fonctionnement, sans dommages. En outre, le capuchon et le couvercle de remplacement de la lame doivent également être installés sur l'outil et en bon état de fonctionnement, sans dommages. L'utilisation de l'outil sans ces composants annule la certification NSF.

**NOTICE**

*Cette déclaration de conformité ne s'applique qu'à l'équipement d'origine et aux pièces de rechange d'origine vendues par Bettcher Industries ou ses distributeurs autorisés. L'utilisation de pièces de rechange ou d'équipements qui ne sont pas fabriqués ou vendus par Bettcher Industries, Inc. ou ses distributeurs agréés peut entraîner ou contribuer à la non-conformité des produits spécifiés à la présente déclaration de conformité, dont les conséquences relèvent alors de la seule responsabilité du propriétaire de ces produits.*

# TABLE DES MATIÈRES

---

## SÉCURITÉ

### Section 1

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Panneaux de signalisation                                        | 12 |
| Symboles de sécurité                                             | 13 |
| Recommandations de sécurité et avertissements                    | 14 |
| Avvertissements généraux de sécurité pour les outils électriques | 15 |

## SPÉCIFICATIONS DES OUTILS

### Section 2

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Caractéristiques et spécifications    | 20 |
| Caractéristiques ergonomiques         | 20 |
| Niveaux de bruit et de vibrations     | 20 |
| Vitesse de l'outil                    | 20 |
| Spécifications électriques            | 21 |
| Conditions d'utilisation recommandées | 21 |

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### Section 3

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Mode d'emploi                                                               | 24 |
| Fixation/détachement d'une tête Whizard Versa™ à une poignée Whizard Versa™ | 24 |
| Fixation de Whizard Versa™ à l'alimentation électrique                      | 24 |
| Contrôle de vitesse Whizard Versa™                                          | 24 |
| Utilisation du Whizard Versa™                                               | 25 |
| Accessoires                                                                 | 25 |

# TABLE DES MATIÈRES (SUITE)

---

## ENTRETIEN

### Section 4

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Démontage de la pièce à main         | 28 |
| Assemblage de la pièce à main        | 29 |
| Inspections et entretiens quotidiens | 30 |
| Nettoyage                            | 31 |
| Affûtage des lames                   | 32 |
| Aiguisage de la lame                 | 33 |
| Dépannage                            | 34 |

## PIÈCES DE RECHANGE

### Section 5

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Whizard Versa™ - numéros de référence | 36 |
| Également disponibles                 | 39 |

## INFORMATIONS SUR LES CONTACTS ET LES DOCUMENTS

### Section 6

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Adresse et téléphone de contact | 42 |
| Identification des documents    | 43 |



## SECTION 1

# Sécurité

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Panneaux de signalisation                                       | 12 |
| Symboles de sécurité                                            | 13 |
| Recommandations de sécurité et avertissements                   | 14 |
| Avertissements généraux de sécurité pour les outils électriques | 15 |

**Les informations fournies dans ce mode d'emploi sont importantes pour votre santé, votre confort et votre sécurité. Pour un fonctionnement sûr et correct, lisez l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.**



**Veillez lire et conserver ces instructions. Lisez-les attentivement avant d'assembler, d'installer, d'utiliser ou d'entretenir ce produit. Protégez-vous, protégez les autres et l'équipement en respectant toutes les consignes de sécurité.**



**Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages à l'équipement. Toute utilisation dans des applications autres que celles pour lesquelles l'équipement a été conçu et fabriqué peut entraîner des dommages à l'équipement et/ou des blessures graves.**

**Conservez ce manuel pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de cet équipement.**

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification non autorisée des procédures d'utilisation ou de modification non autorisée de la conception de la machine ou de tout équipement de sécurité installé en usine, que ces modifications soient effectuées par le propriétaire de l'équipement, par ses employés ou par des prestataires de services non approuvés au préalable par Bettcher Industries, Inc.**

## PANNEAUX DE SIGNALISATION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

*(Le mot de signalisation DANGER est en lettres blanches sur fond rouge de sécurité)*



Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

*(Le mot AVERTISSEMENT est écrit en lettres noires sur fond orange de sécurité)*



Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées.

*(Le mot ATTENTION est écrit en lettres noires sur un fond jaune de sécurité)*



Indique des informations considérées comme importantes mais non liées à un danger (par exemple, des messages relatifs à des dommages matériels).

*(Le mot AVIS est écrit en italique, en lettres blanches sur fond bleu de sécurité)*



Les définitions des mots de signalisation fournies sont conformes à la norme nationale américaine relative aux informations sur la sécurité des produits dans les manuels, instructions et autres documents collatéraux (ANSI Z535.6-2011).

Ce manuel technique est imprimé en noir et blanc.

# SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Le symbole d'alerte de sécurité indique un risque potentiel de blessure corporelle.

Il n'est pas utilisé pour les messages relatifs aux dommages matériels.

Le symbole d'alerte de sécurité peut être utilisé seul ou en association avec un mot de signalisation dans un panneau de mots de signalisation.



Risque d'électrocution.



Risque de lame, ne pas toucher.



Lire le manuel de l'opérateur.



Le port de gants de protection est obligatoire.



Les symboles sont harmonisés avec les normes ANSI Z535.4 et ISO 3864-2. Les symboles d'avertissement sont présentés sur un fond jaune de sécurité. Les symboles d'action obligatoire sont présentés sur un fond bleu de sécurité.

Ce manuel technique est imprimé en noir et blanc.

# RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification non autorisée des procédures d'utilisation ou de modification non autorisée de la conception de la machine ou de tout équipement de sécurité installé en usine, que ces modifications soient effectuées par le propriétaire de l'équipement, par ses employés ou par des prestataires de services non approuvés au préalable par Bettcher Industries, Inc.

N'utilisez que des pièces de rechange fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de remplacement annule la garantie et peut causer des blessures aux opérateurs et des dommages à l'équipement.

L'utilisation de pièces autres que celles figurant dans la liste des pièces du modèle spécifique peut entraîner un blocage de la lame et des conditions d'utilisation dangereuses.

La lame tranchante peut provoquer des blessures par coupure !

Pour une bonne protection des mains, un gant de protection doit être utilisé lors de l'utilisation de cet équipement et de la manipulation des lames. Des gants à mailles métalliques sont recommandés pour la main libre.

Ne pas approcher les mains de la lame en mouvement.

TOUJOURS débrancher l'outil de l'alimentation électrique avant d'effectuer tout réglage, démontage/assemblage, dépannage ou nettoyage.

Si, à un moment quelconque, cette machine ne semble pas fonctionner normalement ou présente un changement marqué dans ses performances, elle doit être immédiatement arrêtée, débranchée et étiquetée comme étant "DANGEREUSE" jusqu'à ce que les réparations appropriées soient effectuées et que la machine fonctionne à nouveau normalement.

Évitez d'utiliser cette machine dans de l'eau stagnante.

L'utilisation prolongée ou répétée de divers outils électriques vibrant excessivement est soupçonnée de contribuer à certains troubles de la main, du poignet ou de l'avant-bras chez les personnes prédisposées.

En cas d'utilisation prolongée, la pièce à main peut devenir chaude et provoquer des brûlures. Un EPI approprié est nécessaire pendant l'utilisation, y compris un gant isolé.

Si des vibrations excessives se produisent, cela indique que des pièces usées doivent être remplacées.

Si votre appareil présente des vibrations inhabituelles, ne continuez pas à l'utiliser sans avoir pris les mesures correctives décrites dans le guide de dépannage du présent mode d'emploi.

**NE PAS** utiliser de détergents agressifs.

Évitez d'utiliser des produits de nettoyage agressifs qui endommageraient le châssis en aluminium.



# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES

---

## SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- Tenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez un outil électrique. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Les fiches des outils électriques doivent être adaptées à la prise de courant. Ne modifiez jamais la fiche de quelque manière que ce soit. N'utilisez pas de fiches d'adaptation avec des outils électriques mis à la terre. Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre, telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Le risque d'électrocution est accru si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- N'abusez pas du cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée à cet usage. L'utilisation d'un cordon adapté à l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- Si l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR). L'utilisation d'un DDR réduit le risque de choc électrique.

# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES (SUITE)

---

## LA SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Restez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez des équipements de protection individuelle. Portez toujours une protection oculaire. Les équipements de protection tels que le masque anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque ou les protections auditives utilisés dans des conditions appropriées réduiront les blessures corporelles.
- Empêchez tout démarrage involontaire. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher la source d'alimentation et/ou la batterie, de prendre ou de transporter l'outil. Portez des outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou mettre sous tension des outils électriques dont l'interrupteur est en position de marche invite à des accidents.
- Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée sur une pièce rotative de l'outil peut entraîner des blessures.
- Ne pas dépasser les limites. Gardez toujours une bonne assise et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- S'habiller correctement. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'installations d'extraction et de collecte des poussières, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement. L'utilisation d'un système de dépoussiérage peut réduire les risques liés à la poussière.
- Ne laissez pas la familiarité acquise par l'utilisation fréquente d'outils vous permettre de devenir complaisant et d'ignorer les principes de sécurité des outils. Un geste imprudent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES (SUITE)

---

## UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez le bon outil électrique pour votre application. L'outil électrique approprié effectuera le travail mieux et de manière plus sûre, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- N'utilisez pas l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de l'allumer ou de l'éteindre. Tout outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou retirez le bloc-piles, s'il est amovible, de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou de ranger l'outil électrique. Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- Rangez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne permettez pas à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou ces instructions d'utiliser l'outil électrique. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.
- Entretenez les outils électriques et les accessoires. Vérifiez que les pièces mobiles ne sont pas mal alignées ou coincées, que les pièces ne sont pas cassées et que rien n'affecte le fonctionnement de l'outil électrique. S'il est endommagé, faites-le réparer avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- Maintenez les outils de coupe affûtés et propres. Les outils de coupe correctement entretenus et dotés d'arêtes tranchantes sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les embouts, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.
- Gardez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.

## SERVICE

- Faites réparer votre outil électrique par un réparateur qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permet de garantir la sécurité de l'outil électrique.



## SECTION 2

# Spécifications des Outils

---

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Caractéristiques et spécifications    | 20 |
| Caractéristiques ergonomiques         | 20 |
| Niveaux de bruit et de vibrations     | 20 |
| Vitesse de l'outil                    | 20 |
| Spécifications électriques            | 21 |
| Conditions d'utilisation recommandées | 21 |

## CARACTÉRISTIQUES ET SPÉCIFICATIONS

---

Le Whizard Versa™ est conçu pour être utilisé soit avec une alimentation universelle en courant alternatif, soit avec une batterie de 36V. Le levier a été conçu de manière à ce qu'une force de préhension minimale soit nécessaire pour le faire fonctionner, en utilisant trois doigts. Le levier est également doté d'un loquet de sécurité pour éviter l'activation accidentelle de l'outil. Le Whizard Versa™ est également doté d'un dispositif d'arrêt de sécurité en cas de charge trop élevée, un cycle de mise en marche et d'arrêt de l'outil permet de corriger ce problème. L'outil s'arrêtera également s'il est proche de la surchauffe. Laissez l'outil refroidir et il sera prêt à être utilisé.

## CARACTÉRISTIQUES ERGONOMIQUES

---

La tête Whizard Versa™ peut être placée dans deux positions à 180° l'une de l'autre pour permettre à l'opérateur d'avoir le levier soit dans la paume de sa main, soit maintenu par ses doigts.

Le Whizard Versa™ dispose de deux options d'alimentation différentes, soit une alimentation universelle en courant alternatif, soit une batterie de 36V qui permet une plus grande amplitude de mouvement.

## NIVEAUX DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

---

- La valeur d'émission sonore est de 83,7 dB(A) à la vitesse maximale à la position de l'oreille de l'opérateur, mesurée selon la norme ISO 11201.
- La vibration de la pièce à main est inférieure à 2,5 m/sec<sup>2</sup>.
- Aucun effet secondaire négatif n'a été signalé.

## VITESSE DE L'OUTIL

---

- Basse vitesse - 3500 tr/min.
- Vitesse élevée - 6000 tr/min.

## SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

---

- Outil : 27V  $\overline{\text{---}}$  2A.
- Entrée de l'alimentation : 100-240V~ 50-60Hz  $\overline{\text{---}}$  4.0A.
- Sortie de l'alimentation : 30V  $\overline{\text{---}}$  10A.

## CONDITIONS D'UTILISATION RECOMMANDÉES

---

- Température de fonctionnement recommandée : -5°C à 30°C (23°F à 86°F).
- Température de stockage recommandée : -25°C à 55°C (-13°F à 131°F).
- Humidité de fonctionnement recommandée : 10 % à 90 %.
- Pression barométrique recommandée : 850 mb à 1100 mb.



## SECTION 3

# Instructions d'Utilisation

---

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Mode d'emploi                                                               | 24 |
| Fixation/détachement d'une tête Whizard Versa™ à une poignée Whizard Versa™ | 24 |
| Fixation de Whizard Versa™ à l'alimentation électrique                      | 24 |
| Contrôle de vitesse Whizard Versa™                                          | 24 |
| Utilisation du Whizard Versa™                                               | 25 |
| Accessoires                                                                 | 25 |

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification non autorisée des procédures d'utilisation ou de modification non autorisée de la conception de la machine ou de tout équipement de sécurité installé en usine, que ces modifications soient effectuées par le propriétaire de l'équipement, par ses employés ou par des prestataires de services non approuvés au préalable par Bettcher Industries, Inc.**



**N'utilisez que des pièces de rechange fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de remplacement annule la garantie et peut causer des blessures aux opérateurs et des dommages à l'équipement.**

**L'utilisation de pièces autres que celles figurant dans la liste des pièces pour le modèle spécifique peut entraîner un blocage de la lame, et donc une condition de fonctionnement dangereuse.**

## MODE D'EMPLOI

---

Les numéros renvoient aux numéros d'articles figurant sur le schéma de l'appareil à la page 2.

### FIXATION/DÉTACHEMENT D'UNE TÊTE WHIZARD VERSA™ À UNE POIGNÉE WHIZARD VERSA™

---

Le châssis Whizard Versa™ (#7) peut être fixé à l'ensemble du moteur (#5) dans deux positions à 180° l'une de l'autre, une orientation où le levier (#4) est dans votre paume et l'autre où il est dans vos doigts.

- Alignez le point noir du châssis (#7) sur le cercle ouvert de l'ensemble moteur (#5) et faites glisser le châssis vers le bas.
- Tournez jusqu'à ce que les points s'alignent sur le châssis et l'ensemble du moteur, celui-ci doit se verrouiller en place et un claquement se fait entendre.
- Pour retirer le châssis de l'ensemble du moteur, tournez le châssis d'un quart de tour vers la gauche et soulevez-le pour le dégager du cône.

### FIXATION DU WHIZARD VERSA™ À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

---

**Connectez le cordon d'alimentation de l'outil Whizard Versa™ à la brique d'alimentation universelle avant de brancher l'alimentation. Le non-respect de ces instructions peut provoquer une étincelle ou un bruit sec.**



Les blocs d'alimentation Whizard Versa™ utilisent une connexion à verrouillage. Il faut deux tours et demi pour sécuriser la connexion.

### CONTRÔLE DE VITESSE WHIZARD VERSA™

---

Le Whizard Versa™ a deux vitesses de moteur contrôlées par le bouton de vitesse (#2). En vitesse élevée, une diode rouge s'allume ; la diode est éteinte en mode basse vitesse.

## UTILISATION DU WHIZARD VERSA™

---

- Le loquet de sécurité (#3) doit être maintenu enfoncé pour actionner l'outil. Pour arrêter l'outil, lâchez le levier (#4).
- Tenez toujours le Whizard Versa™ avec le pouce tendu. Laissez la pièce à main reposer naturellement dans la paume de la main de manière détendue. Chaque personne doit tenir la pièce à main dans la position qui lui est la plus confortable.
- Le mouvement le plus utilisé est un long mouvement de balayage ou de glissement sur la surface de coupe. Maintenez la surface de la lame aussi plate que possible par rapport à la surface de coupe. Un mouvement de pelle, comme pour tremper une glace, doit être utilisé autour de la vertèbre.
- Sur les os plats, tels que l'épine dorsale ou les lames, utilisez un mouvement de glissement long et rapide.
- Pendant l'opération de coupe, **N'ESSAYEZ PAS** de retirer la lame d'une coupe. Laissez la lame faire le travail comme vous le feriez avec n'importe quel autre outil de coupe.
- Graissez l'outil au besoin pendant le fonctionnement et après le nettoyage, en utilisant le raccord de graissage (#8).

## ACCESSORIES

---

### JAUGES DE PROFONDEUR

Certains modèles (X880 + (B&S), X1880+, X1400+ et X1500+) sont équipés d'une jauge de profondeur réglable permettant de contrôler l'épaisseur de la coupe du produit. La jauge de profondeur peut être réglée pour des coupes jusqu'à 1/4" d'épaisseur. Un dispositif de réglage de la jauge de profondeur est également disponible.

- Faites glisser la jauge de profondeur (#10) vers le bas le long des rainures de l'assemblage du couvercle (#13) jusqu'à ce que les pinces de la jauge de profondeur s'enclenchent en position.
- Le réglage final de la hauteur peut être effectué après l'installation de la lame.
- Serrez la vis (#14) de la jauge de profondeur.

### PROFONDIMÈTRES WHIZARD VERSA™ GYRO ET SHAWARMA

Les têtes de gyro et de shawarma Whizard Versa™ sont équipées d'une jauge de profondeur réglable permettant de régler une épaisseur de garniture de produit contrôlée. Ces jauges sont réglées à l'aide d'un seul bouton. Le bouton peut être desserré à la main pour régler l'épaisseur, puis resserré pour fixer la jauge en place.



## SECTION 4

# Entretien

---

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Démontage de la pièce à main         | 28 |
| Assemblage de la pièce à main        | 29 |
| Inspections et entretiens quotidiens | 30 |
| Nettoyage                            | 31 |
| Affûtage des lames                   | 32 |
| Aiguisage de la lame                 | 33 |
| Dépannage                            | 34 |

**Pour éviter toute blessure, débranchez toujours le cordon d'alimentation avant d'effectuer tout réglage, démontage/assemblage, dépannage ou nettoyage.**

**Débranchez toujours l'appareil et retirez-le de l'alimentation électrique avant de procéder à l'entretien.**



# DÉMONTAGE DE LA PIÈCE À MAIN

**Les lames tranchantes peuvent provoquer des blessures par coupure !**

**Pour une bonne protection des mains, un gant de protection doit être utilisé lors de l'utilisation de cet équipement et de la manipulation des lames. Des gants à mailles métalliques sont recommandés pour la main libre.**

**Ne pas approcher les mains de la lame en mouvement.**



Les numéros renvoient aux numéros d'articles figurant sur le schéma de l'appareil à la page 2.

- Commencez par retirer le châssis (#7) de l'ensemble moteur (#5). Tournez le châssis (#7) d'un quart de tour vers la gauche et soulevez-le du cône.
- Pour retirer la lame, tenez l'outil dans votre main, le bord de la lame tourné vers le haut.
- Desserrez les deux vis de montage du carter de lame (#19) d'environ 1/2 tour pour les petits outils ou d'un tour complet pour les outils moyens et grands.
- À l'aide d'un tourne-écrou ou d'un tournevis, tournez la came (#17) dans le sens des aiguilles d'une montre d'environ 1/8 de tour jusqu'à ce qu'elle bloque le boîtier (#15) en position ouverte.
- Retirez la lame (#16) de son logement (#15).
- Tournez la came (#17) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ramener le carter (#15) en position fermée.
- Desserrez les deux vis de montage du boîtier de la lame (#19) jusqu'à ce que la plaque de came (#18) et la came (#17) soient libres.

**REMARQUE :** Les vis restent dans l'ensemble de la plaque à cames.

- Retirez le boîtier de la lame (#15).
- Si vous utilisez la jauge de profondeur optionnelle (#10), elle doit être retirée avant le couvercle (#13). Desserrez le bouton (#9) situé à l'intérieur de la jauge de profondeur et faites glisser la jauge vers le haut jusqu'à ce qu'elle sorte des rainures du couvercle (#13).
- Desserrez les deux vis du couvercle (#14) jusqu'à ce que le couvercle (#13) soit libre. Pour les petites têtes, il n'est pas nécessaire de retirer complètement les vis du couvercle (#14) ; pour les grandes têtes, les vis du couvercle (#14) sont retenues dans le couvercle (#13).
- Retirez le pignon (#12) du châssis.
- Le roulement (#11) est retiré par l'avant de l'outil. N'utilisez pas de tournevis pour retirer le roulement, car vous risqueriez de l'endommager. Si le roulement ne tombe pas de lui-même, utilisez un outil de démontage de roulement. **REMARQUE :** Les roulements des petits outils n'ont pas de rainures de graissage.
- Pour retirer l'embout d'entraînement (#6), tenez l'ensemble du moteur (#5) par les méplats de l'arbre du moteur et tournez l'embout d'entraînement DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à ce qu'il soit libéré de l'arbre du moteur. (Le retrait de l'embout d'entraînement n'est pas une opération de maintenance standard pour l'outil).

**AVIS :** L'embout du conducteur est un filetage pour gauchers.

**NE PAS** trop serrer l'embout du conducteur. Cela risquerait de casser/fragmenter l'embout du conducteur.

# ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN

**Les lames tranchantes peuvent provoquer des blessures par coupure !**

**Pour une bonne protection des mains, un gant de protection doit être utilisé lors de l'utilisation de cet équipement et de la manipulation des lames. Des gants à mailles métalliques sont recommandés pour la main libre.**



Les numéros renvoient aux numéros d'articles figurant sur le schéma de l'appareil à la page 2.

- Pour les outils de taille moyenne et grande, faites d'abord glisser le roulement (#11) dans l'alésage du cadre (#7) et alignez la fente du roulement avec la goupille du cadre. Le roulement doit s'insérer avec un minimum d'effort et ne pas nécessiter de pression.
- Pour les petits outils, poussez le roulement de la pièce à main (#11) dans l'alésage du cadre (#7) et alignez le petit trou à travers la paroi du roulement avec la fente du cadre. Cela permettra d'aligner le plat correct du roulement sur le plat du cadre.

**REMARQUE :** L'installation du roulement à l'envers endommagera le roulement lorsque la plaque de recouvrement sera serrée. NE PAS forcer le roulement. S'il ne s'insère pas, vérifiez que le cadre et le roulement ne sont pas endommagés ou encrassés.

- Le pignon (#12) doit maintenant glisser librement dans le roulement (#11).
- Placez le couvercle (#13) sur le cadre (#7) et pour les petits outils, serrez les vis du couvercle (#14). Les vis doivent être serrées à 25 in-lbs. Les outils moyens et grands ne peuvent pas encore être serrés à fond.
- Placez le carter de lame (#15) sur le cadre.
- Placez la came (#17) sur le logement de la lame (#15), en insérant les goupilles de la came (#19) dans chacune des deux fentes situées dans le logement de la lame.

**REMARQUE :** Pour les petits outils, assurez-vous que la languette de la came (#17) est orientée en dans la position 2 heures vers le couvercle. Cela permettra d'aligner correctement la languette de la came avec la fente de la plaque de la came (#18).

- Placez la plaque de came (#18) avec le protège-doigt (pour les petits outils seulement) sur la came (#17). Visser les vis de montage du carter de lame (#19) dans le cadre (#7) en les laissant desserrées d'environ 1/2 tour pour les petits outils et d'un tour pour les outils moyens et grands.
- Tournez la came (#17) dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir. Installez la lame (#16) dans le carter de lame (#15).
- Tournez la came (#17) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer le carter de lame (#15) et pressez-le avec l'index et le pouce pour le maintenir fermé.
- Pour les petits outils, tout en maintenant le carter (#15) fermé, serrez les vis de montage du carter (#19) de manière à ce que les nervures de la plaque de came s'engagent dans les chanfreins du carter de lame.
- Pour les petits outils, tournez à nouveau la came (#17) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour refermer le carter de lame (#15) et pressez-le avec l'index et le pouce pour le maintenir fermé.
- Serrez les deux vis de montage du carter (#19) tout en le maintenant fermé. La lame doit tourner librement.
- Pour les outils de grande taille, serrez les vis du couvercle (#14). Les vis doivent être serrées à 25 in-lbs.
- Pour fixer la jauge de profondeur réglable optionnelle (#0), faites glisser la jauge de profondeur vers le bas le long des rainures du couvercle jusqu'à ce que les fixations de la jauge de profondeur s'enclenchent en position. Serrez la ou les vis de fixation.

# INSPECTIONS ET ENTRETIEN QUOTIDIENS

**L'inspection de toutes les pièces pour déceler une usure excessive est essentielle pour garantir un fonctionnement correct et sûr. L'utilisation de pièces excessivement usées peut entraîner des vibrations ou un blocage.**

**Les lames tranchantes peuvent provoquer des blessures par coupure !**

**Débranchez toujours le courant et retirez l'outil de l'alimentation électrique avant de procéder à l'entretien.**

**Après l'affûtage de la lame, toute la poussière abrasive doit être complètement éliminée de la pièce à main. Démontez l'appareil et lavez soigneusement chaque pièce avec de l'eau chaude savonneuse et une petite brosse.**

**Avant de procéder à l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces sont propres et qu'elles ont été contrôlées pour vérifier leur état d'usure.**



Les numéros renvoient aux numéros d'articles figurant sur le schéma de l'appareil à la page 2.

- Vérifiez que le bord de coupe de la lame (#16) n'est pas endommagé et remplacez la lame dont les performances se sont dégradées.
- Inspectez ensuite le diamètre intérieur du carter (#15) pour vérifier qu'il n'est pas usé. Recherchez des signes de corrosion ou d'usure sur le carter (#5). Déplacez avec précaution une nouvelle lame (#16) d'un côté à l'autre et de la pointe au pignon à l'intérieur du carter (#15). Poussez et tirez la lame pour l'éloigner du pignon (#12). En cas de mouvement excessif de la lame dans l'une ou l'autre direction, remplacez le carter.

**AVIS :** *S'il y a un mouvement excessif de la lame (#16) d'un côté à l'autre et/ou de haut en bas, le boîtier (#14) n'est **PAS** acceptable et doit être remplacé.*

- Vérifiez que les dents de l'engrenage du pignon (#12) ne sont pas usées ou ébréchées. Les dents usées sont indiquées par des sommets arrondis et pointus.
- Lors de l'installation d'un nouveau pignon (#12), déplacez le pignon d'un côté à l'autre ; si le roulement (#11) a la forme d'un œuf, il doit être remplacé. Le roulement (#11) doit être remplacé toutes les 500 heures d'utilisation ou plus tôt.
- Inspectez les surfaces du châssis (#7) sur lesquelles le couvercle (#13) est monté. Recherchez la corrosion et toute entaille ou bavure qui pourrait empêcher la mise en place correcte du boîtier (#13).
- Vérifier que la clé de positionnement du boîtier (#15) n'est pas endommagée (gros outils uniquement).
- Inspectez l'état de surface de l'acier au carbure (#13). S'il est ébréché ou fissuré, il doit être remplacé.
- Assurez-vous que le dispositif d'aciérage (#13) et le plongeur sont libres de bouger. Le plongeur et l'acier doivent être nettoyés et huilés avec de l'huile minérale afin de maintenir la liberté de mouvement et d'empêcher l'accumulation de saletés.
- Si vous utilisez une jauge de profondeur (#10), vérifiez qu'elle n'est pas usée ou endommagée. Assurez-vous que les pinces de la jauge de profondeur ne sont pas pliées.

## INSPECTIONS ET ENTRETIEN QUOTIDIENS (SUITE)

- Vérifiez que le câble (#1) ne présente pas d'entailles ou de coupures. S'il est endommagé, les pièces doivent être remplacées pour éviter les chocs électriques.
- Vérifiez que le levier (#4) n'est pas plié de manière à empêcher la mise en marche de l'outil.
- Vérifiez que le verrou de sécurité (#3) n'est pas cassé.
- Vérifiez que les cannelures de l'embout d'entraînement (#6) ne sont pas cassées/usées. Si elles sont endommagées/usées, remplacez-les.
- Vérifiez que le bouton de vitesse (#2) passe de la vitesse lente à la vitesse rapide et qu'il ne reste pas bloqué.
- Vérifier que le châssis (#7) n'est pas endommagé/fissuré.
- Assurez-vous que les deux roulements à billes sont présents dans l'assemblage moteur (#5)

## NETTOYAGE

La solution de nettoyage recommandée pour le Whizard Versa™ est eXtra® Heavy Duty Cleaner. eXtra® Heavy Duty Cleaner, (PN : 184332), est un nettoyant et dégraissant concentré pour l'équipement de transformation des aliments. Contactez Bettcher Industries, Inc. pour plus de détails.



### NETTOYAGE AVANT L'ASSEMBLAGE

Avant de procéder à l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces sont propres et qu'elles ont été contrôlées pour vérifier leur état d'usure.

### NETTOYAGE PÉRIODIQUE EN COURS D'UTILISATION

Retirez les particules de viande et rincez à l'eau chaude savonneuse. Lavez le Whizard Versa™ avec une solution de nettoyage tiède. Pour de meilleurs résultats, nettoyez le Whizard Versa™ avec eXtra® Heavy Duty Cleaner, dilué selon les instructions figurant sur l'emballage. Rincer abondamment à l'eau.

### NETTOYAGE APRÈS L'UTILISATION QUOTIDIENNE

- Démonter et nettoyer soigneusement chaque jour.
- Retirez la lame, le logement de la lame, la plaque de came avec son couvercle, la jauge, le couvercle du pignon et le roulement du cadre de la tête. Nettoyez tous les composants à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon et d'un produit de nettoyage. Pour de meilleurs résultats, nettoyez le Whizard Versa™ avec eXtra® Heavy Duty Cleaner, dilué selon le mode d'emploi figurant sur l'emballage. Rincez abondamment à l'eau et séchez.
- Nettoyez la poignée avec de l'eau chaude savonneuse. **NE PAS IMMERGER LA POIGNÉE.**
- Avant l'assemblage, rincez bien à l'eau propre et séchez. Remonter les composants de l'outil.
- Appliquer de la graisse après le nettoyage pour entretenir l'outil.

# AFFÛTAGE DES LAMES

**Les lames tranchantes peuvent provoquer des blessures par coupure !**

**Pour une bonne protection des mains, un gant de protection doit être utilisé lors de l'utilisation de cet équipement et de la manipulation des lames.**

**Après l'affûtage, toute la poussière abrasive doit être complètement éliminée de la pièce à main. Démontez l'appareil et lavez soigneusement chaque pièce avec de l'eau chaude savonneuse, Xtra® Heavy Duty Cleaner, et une petite brosse.**



- L'aiguiser doit être placé sur le bord d'un plan de travail, en utilisant la main qui ne sert pas à l'aiguisage pour stabiliser l'aiguiser. Une huile d'affûtage peut également être utilisée.

**AVERTISSEMENT !** Ne placez jamais votre main ou toute autre partie de votre corps à proximité des lames en rotation.



- Trempez la pierre d'affûtage pendant 10 à 15 minutes avant l'affûtage. Si nécessaire, réhumidifiez la pierre pendant l'affûtage ou l'affinage de la lame. Une huile d'affûtage peut également être utilisée.

- Assurez-vous que la lame est propre avant de l'affûter.

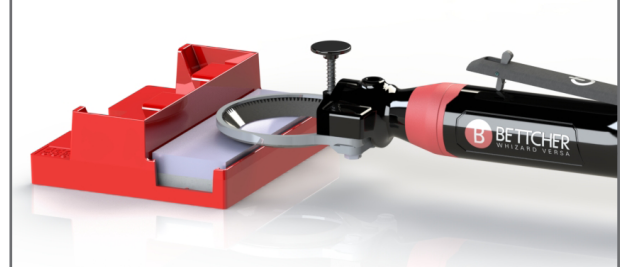
- **POUR LES LAMES DROITES (X350+, X620+ et X750+) - Schéma 1) :** En utilisant le côté grossier (foncé) de la pierre d'affûtage : avec la tête fixée à l'outil, placez le boîtier vers le bas sur le plastique, faites glisser la tête contre la pierre et maintenez-la pendant 2 à 3 secondes pendant que la lame tourne.

**DIAGRAMME 1**



- **POUR LES LAMES CROCHUES/ANGULAIRES (X850+, X1850+, X1000+ et X1300+ - Schéma 2) :** En utilisant le côté grossier (foncé) de la pierre d'affûtage : avec la tête fixée à l'outil, placez la lame face vers le bas sur la pierre de ponçage et maintenez-la pendant 2 à 3 secondes tout en faisant tourner la lame. Veillez à ce que la lame soit aussi plate que possible.

**DIAGRAMME 2**



- Répétez l'opération autant que nécessaire pour éliminer les principales entailles/dégradations de la lame.
- En utilisant le côté fin (clair) de la pierre à aiguiser, répétez les étapes ci-dessus pour obtenir le tranchant désiré.
- Utilisez le dispositif d'aciérage joint et/ou la tige d'aciérage séparée pour affiner le bord.
- Nettoyez la lame de tout résidu de pierre à aiguiser avant de l'utiliser.

## AIGUISAGE DE LA LAME

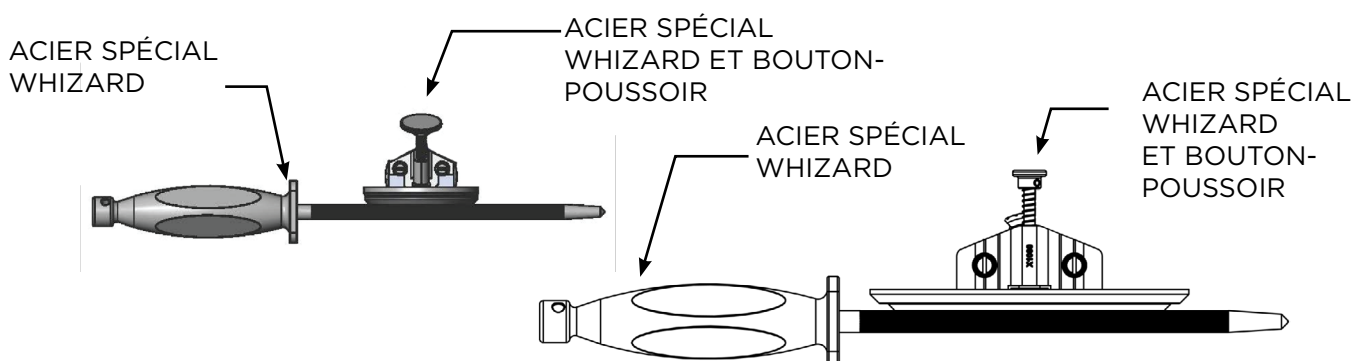
### POUR LES MODÈLES : X360+, X505+, X850+, X880+, X1850+, X1880+, X1000+, X1300+, X1400+ ET X1500+.

Utilisez l'acier spécial Whizard contre la surface plane rectifiée sur la surface extérieure de la lame. Veillez à tenir l'acier à plat et en travers de la ligne centrale de la lame afin d'éviter que le tranchant ne s'arrondisse ou ne roule.

Le bord INTÉRIEUR de la lame doit être aciéré uniquement à l'aide du dispositif spécial d'aciérage monté sur le diamètre intérieur du logement de la lame. Cette opération s'effectue de la manière suivante :

- Tenez le Whizard Special Steel sur le bord inférieur de la lame et la pièce à main dans votre main normale, la lame vers le bas ou loin de vous.
- Avec votre pouce, appuyez légèrement sur le bouton-poussoir du dispositif d'aciérage. **NE PAS** tenir le dispositif d'aciérage contre la lame en rotation de manière stable, mais plutôt toucher légèrement le bord de la lame.

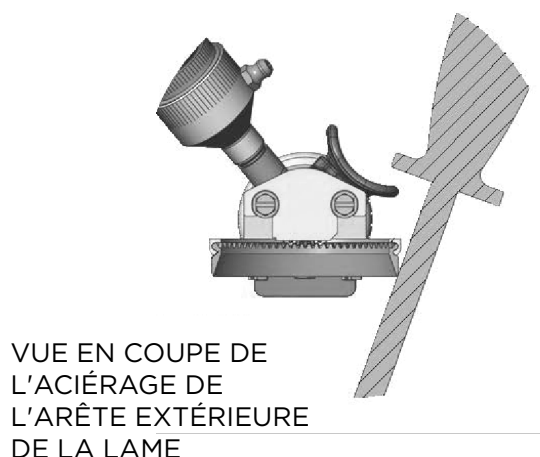
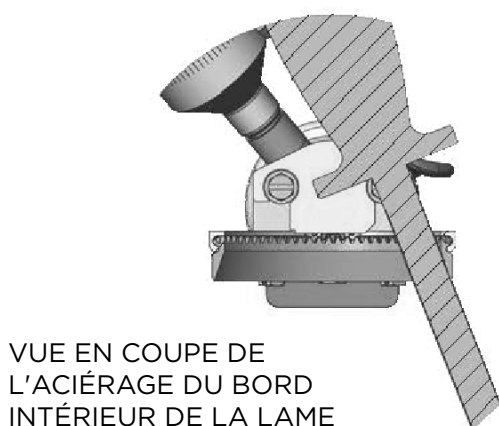
Remplacez ou affûtez la lame si cette procédure n'améliore pas l'action de coupe.



### ACIÉRAGE POUR LES MODÈLES : X350+, X440+, X500+, X500A+, X564+, X620+, X620A+ & X750+

Veillez à tenir l'acier à l'angle réel du tranchant de la lame. Si l'acier est tenu à un angle supérieur à l'angle d'affûtage d'usine, le tranchant sera arrondi et le réaffûtage sera plus difficile.

Utilisez l'acier légèrement et faites toujours le dernier passage de l'acier sur la lame sur la surface intérieure de la lame.



## DÉPANNAGE

| Problème                                                                | Cause probable                                               | Solution                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'unité motrice ne fonctionne pas</b>                                | Incertain                                                    | Appuyez sur le levier marche/arrêt pour réinitialiser l'électronique de l'outil.                                                                                                                                                  |
|                                                                         | L'appareil n'est pas alimenté                                | Confirmez que la connexion au bloc d'alimentation universel ou à la batterie est bien fixée. Vérifiez que le bloc d'alimentation universel est branché et que le voyant bleu indique que le bloc d'alimentation est sous tension. |
|                                                                         | Moteur défectueux/endommagé                                  | Remplacez                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                         | L'outil est surchauffé                                       | Laissez refroidir l'outil                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Le moteur ne fonctionne pas et le voyant d'alimentation clignote</b> | Défaut électrique potentiel                                  | Retirez l'outil du service et contactez le service client                                                                                                                                                                         |
| <b>Le moteur fonctionne, mais la lame ne tourne pas</b>                 | Pignon usé ou endommagé                                      | Remplacez                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                         | La pointe du conducteur est usée ou endommagée               | Remplacez                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>L'outil chauffe</b>                                                  | Accumulation de graisses                                     | Nettoyez soigneusement l'outil, <i>reportez-vous à la section 4</i>                                                                                                                                                               |
|                                                                         | Utilisation prolongée d'outils                               | Laissez refroidir l'outil                                                                                                                                                                                                         |
| <b>L'outil vibre excessivement</b>                                      | Accumulation de graisse dans la lame, le carter ou le pignon | Nettoyez soigneusement l'outil, <i>reportez-vous à la section 4</i>                                                                                                                                                               |
|                                                                         | Manque de graisse                                            | Graissez l'outil                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                         | Pignon ou roulement usé                                      | Remplacez                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                         | Lame usée                                                    | Remplacez                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                         | Boîtier usé                                                  | Remplacer                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>L'outil ne coupe pas correctement</b>                                | Lame émoussée                                                | Aiguissez et réaffûtez la lame                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                         | Jauge de profondeur mal réglée                               | Réajustez la jauge de profondeur                                                                                                                                                                                                  |

## SECTION 5

# Pièces de rechange

---

Whizard Versa™ - numéros de référence

36

Également disponibles

39

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification non autorisée des procédures d'utilisation ou de modification non autorisée de la conception de la machine ou de tout équipement de sécurité installé en usine, que ces modifications soient effectuées par le propriétaire de l'équipement, par ses employés ou par des prestataires de services non approuvés au préalable par Bettcher Industries, Inc.**



**N'utilisez que des pièces de rechange fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de remplacement annule la garantie et peut causer des blessures aux opérateurs et des dommages à l'équipement.**

**L'utilisation de pièces autres que celles figurant dans la liste des pièces pour le modèle spécifique peut provoquer un blocage du rouleau de la dent, ce qui entraînerait des conditions de fonctionnement dangereuses.**

# WHIZARD VERSA™ - NUMÉROS DE RÉFÉRENCE

Les numéros d'articles correspondent au schéma de l'appareil à la page 2.

## ASSEMBLAGES DE TÊTES

| Objet | Description                                          | N° de pièce |
|-------|------------------------------------------------------|-------------|
| 7     | Tête X350+, Whizard Versa™                           | 130350      |
| 7     | Ensemble de la tête X620+, Whizard Versa™            | 130620      |
| 7     | Ensemble de la tête X750+, Whizard Versa™            | 130750      |
| 7     | Ensemble de la tête X850+, Whizard Versa™            | 130850      |
| 7     | Ensemble de la tête X1850+, Whizard Versa™           | 130185      |
| 7     | Ensemble de la tête X1000+, Whizard Versa™           | 130100      |
| 7     | Ensemble de la tête X1300+, Whizard Versa™           | 130130      |
| 7     | Ensemble de la tête de gyroscope, SS, Whizard Versa™ | 130885      |
| 7     | Ensemble de la tête de gyroscope, CS, Whizard Versa™ | 130887      |
| 7     | Ensemble de la tête Shawarma, SS, Whizard Versa™     | 130188      |
| 7     | Ensemble de la tête de Shawarma, CS, Whizard Versa™  | 130187      |

## LAMES

| Objet | Description               | N° de pièce |
|-------|---------------------------|-------------|
| 16    | Lame X350                 | 107188      |
| 16    | Lame X620                 | 107185      |
| 16    | Lame X750                 | 105042      |
| 16    | Lame X850                 | 104834      |
| 16    | Lame X1850+, CS           | 105497      |
| 16    | X1850+ Lame, dentelée, CS | 107053      |
| 16    | Lame X1850+, SS           | 121703      |
| 16    | X1850+ Lame, dentelée, SS | 121704      |
| 16    | Lame X1000                | 104881      |
| 16    | Lame X1300                | 104882      |
| 16    | Lame X1300+, dentelée     | 105542      |

## WHIZARD VERSA™ - NUMÉROS DE PIÈCES (SUITE)

Les numéros d'articles correspondent au schéma de l'appareil à la page 2.

### KITS DE RECONSTRUCTION

| Objet                     | Description                                                                                                            | N° de pièce |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X350+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture            | 130984      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X620+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture            | 130985      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X750+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture            | 130986      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X850+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture            | 130987      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1850+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture           | 130990      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | Gyro/Shawarma SS Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture | 130991      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1000+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture           | 130988      |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1300+ Kits de Reconstruction – Came, Ensemble de la plaque de came, Boîtier de Lame, Ensemble de couverture           | 130989      |

### GAUGES

| Objet | Description                                     | N° de pièce |
|-------|-------------------------------------------------|-------------|
| 10    | Gyro profondimètre                              | 130110      |
| 10    | Jauge de profondeur pour le shawarma            | 130115      |
| 10    | (X850+) Ensemble de jauge de profondeur X880+S  | 183076      |
| 10    | (X850+) Ensemble de jauge de profondeur X880+B  | 183075      |
| 10    | (X1850+) Ensemble de jauge de profondeur X1880+ | 183077      |
| 10    | (X1000+) Ensemble de jauge de profondeur X1500+ | 183160      |
| 10    | (X1300+) Ensemble de jauge de profondeur X1400+ | 183159      |

## WHIZARD VERSA™ - NUMÉROS DE PIÈCES (SUITE)

Les numéros d'articles correspondent au schéma de l'appareil à la page 2.

### ASSEMBLAGES DE MOTEURS/ ALIMENTATIONS

| Objet | Description                                  | N° de pièce            |
|-------|----------------------------------------------|------------------------|
| 5     | Ensemble du moteur, Whizard Versa™           | 130000                 |
|       | Moteur avec alimentation, Whizard Versa™, US | 130003                 |
|       | Moteur avec alimentation, Whizard Versa™, EU | 130005                 |
|       | Moteur avec alimentation, Whizard Versa™, BR | 130006                 |
|       | Moteur avec alimentation, Whizard Versa™, UK | 130007                 |
|       | Alimentation électrique, US                  | 130210                 |
|       | Alimentation électrique, UE                  | <a href="#">130215</a> |
|       | Alimentation électrique, BR                  | <a href="#">130211</a> |
|       | Alimentation électrique, UK                  | 130012                 |
|       | Batterie de 36V                              | 130230                 |
|       | Support de batterie                          | 130220                 |
|       | Chargeur de batterie, US                     | 130240                 |
|       | Chargeur de batterie, EU                     | 130245                 |
|       | Chargeur de batterie, BR                     | 130241                 |
|       | Chargeur de batterie, UK                     | 130245                 |

### AUTRES PIÈCES DÉTACHÉES

| Objet  | Description                                | N° de pièce            |
|--------|--------------------------------------------|------------------------|
| 11. 12 | Kit pignon/roulement, petit                | 130982                 |
| 11, 12 | Kit pignon/roulement, grand                | 130983                 |
| 7      | Châssis, petit                             | <a href="#">130251</a> |
| 7      | Châssis, grand                             | 130252                 |
| 6      | Pointe de conducteur, Q Flex, petit pignon | 104275                 |
| 20     | Cache-boulon (NSF)                         | <a href="#">130993</a> |

## ÉGALEMENT DISPONIBLE

### NETTOYAGE

| Description                                                          | N° de pièce |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|
| eXtra® Heavy Duty Cleaner (1 gallon)                                 | 184332      |
| Kit de nettoyage de la pièce à main (contient les éléments suivants) | 184334      |
| Aiguille de nettoyage de la pièce à main                             | 184335      |
| Brosse à main en acier inoxydable                                    | 184336      |
| Brosse à récurer                                                     | 184337      |
| Brosse à tubes de 1-1/2" de diamètre                                 | 184338      |
| Brosse à tubes de 1/2" de diamètre                                   | 184339      |

### LUBRIFICATION

| Description                                                        | N° de pièce |
|--------------------------------------------------------------------|-------------|
| Cartouche de graisse haute performance Whizard Quantum de 13,5 oz. | 102609      |
| Spray Whiz-Lube                                                    | 173519      |
| Tube de compression de graisse Quantum, 8 oz                       | 104098      |
| Pistolet à graisse pour engrenages                                 | 113326      |
| Raccord de graissage                                               | 102273      |

### OUTILS/AFFÛTAGE

| Description                                     | N° de pièce |
|-------------------------------------------------|-------------|
| Outil de démontage des roulements (petit outil) | 107330      |
| Outil de démontage des roulements (grand outil) | 184983      |
| Outil hexagonal                                 | 130955      |
| Ensemble d'affûtage Whizard Versa™ avec pierre  | 130950      |
| Whizard Versa™ Sharpener, pierre                | 130953      |



## SECTION 6

# Informations sur les contacts et les documents

---

Adresse et téléphone de contact

**42**

Identification des documents

**43**

## ADRESSE ET TÉLÉPHONE DE CONTACT

---

Pour obtenir des informations complémentaires, une assistance technique et des pièces de rechange, contactez votre directeur régional, votre distributeur ou votre représentant Bettcher :

**Bettcher Industries, Inc.**

Boîte postale 336

Vermilion, Ohio, 44089

USA

Tél : +1 440/965-4422

Fax : +1 440/328-4535

**BETTCHER GmbH**

Pilatusstrasse 4

CH-6036 Dierikon

Suisse

Tel : +011-41-41-348-0220

Fax : +011-41-41-348-0229

**Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.**

Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas

São Paulo - SP

CEP 04304-010 - BRASIL

Tel : +55 11 4083 2516

Fax : +55 11 4083 2515

## IDENTIFICATION DES DOCUMENTS

---

Des copies de ce manuel d'utilisation peuvent être commandées en citant l'ID du document comme indiqué ci-dessous :

ID du document : Manuel #130556

Description du document: Instructions d'utilisation et liste des pièces de rechange pour le Whizard Versa™

Délivré: Date : 1er août 2024

Les instructions d'utilisation du Whizard Versa™ peuvent être demandées en indiquant la désignation du modèle de l'outil.

## LOGICIEL ET DUPLICATION

Pour plus d'informations, contactez votre représentant local ou :

Bettcher Industries, Inc.

Assistant administratif/département d'ingénierie PO Box 336

Vermilion, Ohio 44089, USA



---

MANUEL #130556, PUBLIÉ : 1ER AOÛT 2024